

ИССЛЕДОВАНИЕ ТВОРЧЕСТВА И. А. БУНИНА В КИТАЕ (1980–2010-Е): ВИЗУАЛИЗАЦИЯ И АНАЛИЗ ТЕНДЕНЦИЙ И НАПРАВЛЕНИЙ С ПОМОЩЬЮ ПРОГРАММЫ CITESPACE

Хайдун Ченг

Университет Санья, провинция Хайнань, Китай

Поступила в редакцию 5 октября 2019 г.

Аннотация: данная статья посвящена проблеме исследования произведений И. А. Бунина в Китае. Предмет анализа – 182 периодических статей за период 1980–2019 годов и 45 диссертационных работ в период 2002–2018 годов. Проведен подробный анализ главных исследователей, организаций, занимающихся исследованием произведений И. А. Бунина, ключевых слов и самых цитируемых статей и других параметров с помощью программы Citespace на основе технологии визуализации.
Ключевые слова: И. А. Бунин, Китай, 1980–2010-е, CiteSpace, визуализация.

Abstract: this article is devoted to the research of Bunin's works in China. The subject of analysis – 182 periodic articles for the period 1980–2019 and 45 dissertations in the period 2002–2018. A detailed analysis of the main researchers, organizations involved in the study of the works of I. A. Bunin, keywords, and the most cited articles and other parameters was carried out using the program Citespace based on visualization technology.
Keywords: I. A. Bunin, Bunin studies, China, 1980–2010 years, CiteSpace, visualization technology.

ВВЕДЕНИЕ

Иван Алексеевич Бунин – русский поэт и писатель, его творчество относится к Серебряному веку русской культуры, в 1933 году получил Нобелевскую премию по литературе. Он писатель с мировой известностью, его произведения читают и изучают во многих странах, в том числе и в Китае. По мнению китайских ученых, произведение И. А. Бунина на китайском языке впервые появилось в Китае в 1921 году, это перевод рассказа «Господин из Сан-Франциско» [1]. После этого имя писателя стало известным в нашей стране. За более чем 90 лет изучения и распространения произведений И. А. Бунина в Китае можно выделить пять этапов [2], и можно сказать, что после девяностых годов и до сих пор в Китае произведения И. А. Бунина пользуются высочайшей популярностью среди читателей и исследователей.

В данной статье мы хотели нарисовать общую картину исследования творчества И. А. Бунина и его произведений в материковом Китае, выяснить главные особенности работы китайских буниноведов.

В нашем исследовании мы учитываем деятельность китайских специалистов в двух планах. Первый план – перевод произведений И. А. Бунина и оценка (переводчики и критики). Второй план – изучение особенностей его творчества в целом или конкретных произведений (этим занимаются в основном филологи, китайские русисты). И в рамках

этой статьи мы будем больше внимания обращать на второй план.

1. Общее состояние изучения произведения Бунина в материковом Китае

Чтобы показать общую картину исследования произведений И. А. Бунина, нам нужно собрать достаточные научные сведения по данной теме, и мы сделали это с очень мощным, электронным каталогом научных статей в Китае – CNKI (Китайская национальная инфраструктура знаний). См. рис. 1.

Мы решили найти научные работы по нашей теме в разделах: периодические издания и диссертации (включены магистерские и кандидатские диссертации).

Сначала был проведен поиск в разделе «периодические издания», условия поиска – ключевые слова «Бунин» в китайском переводе (два варианта: 布(bù)宁(níng) \ 蒲(pú)宁(níng)). В этом разделе мы нашли всего 182 статьи по теме изучения произведения А. Бунина. Эти статьи опубликованы в период 1980–2019. И таким образом поиск был проведен в разделе «диссертации». Бы найдены всего 45 диссертационных работ в период 2002–2018 гг.

2. Анализ периодических статей по исследованию произведений И. А. Бунина

После отбора литературы нам нужно провести подробный анализ этих периодических статей и диссертационных работ с целью выяснить тенденции и направления в изучении произведений Бунина. (При выполнении этой наукометрической работы нами была использована специальная программа

CiteSpace. CiteSpace – свободно распространяемое программное обеспечение для визуализации и анализа тенденций и направлений в научной литературе. CiteSpace имеет набор функций, облегчающих понимание и способствующих интерпретации сетевой или исторической модели, включая определение быстро растущих предметных областей, обнаружение «горячих точек» цитирования в области публикаций, разделения сети на кластеры, автоматическое маркирование кластеров в терминах, взятых из цитирующихся статей. CiteSpace поддерживает структурный и временной анализ различных сетей, возникающих из научных публикаций, включая сети ключевых слов публикаций, сети совместных проектов / организаций, сети авторского социтирования и сетей социтирования документов и т. д. [3].

2.1. Сеть организаций. См. рис. 2.

Как видно на картине сети, названия организаций выражены в ярлыках на китайском языке. Размер иероглифов-ярлыков связан с количеством публикаций и активностью исследования. Отметим несколько первых: первое место – Шанхайский университет иностранных языков, второе – Университет **Суйхуа**, третье – Харбинский педагогический университет, Ляонинский педагогический университет и Академия социальных наук Ляонина. Но хотим подчеркнуть, что этот рейтинг во многом зависит от количества публикации в меньшей степерн –от рейтингов авторитентных центров изучения Бунина. В список последнего мы бы внесли такие университеты, как, в первую очередь, **黑龙江大学** (Хэйлунцзянский уни-

верситет), **厦门大学** (Сямыньский университет), **陕西师范大学** (Педагогический университет провинции Шэньси) (город Сиань, провинция Шэньси, КНР), **西安交通大学** (Сианьский транспортный университет), **广东外语外贸大学** (Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли), **北京第二外国语学院** (Второй пекинский университет иностранных языков), **Уханьский университет** и т. д.

2.2. Сеть авторов, занимающихся исследованием произведений И. А. Бунина. См. рис. 3.

В сети авторов мы можем найти главных исследователей произведений И. А. Бунина. Эти имена показаны большим размером: **李春林** Ли Чунь линь (исследователь из Академии социальных наук Ляонина), **冯玉律** Фэн Юйлюй (профессор и переводчик шанхайского университета иностранных языков, в 2014 году он был награжден Союзом китайских переводчиков как авторитетный переводчик в Китае, **王立业** Ван Лие (профессор Пекинского университета иностранных языков), **张益伟** Чжан Ивэй (профессор института литературы Уханьского университета), **蓝英年** Лань Иннянь (старшее поколение переводчиков) и молодые научные работники: **鲁美慧** Лу Мэйхуэй (аспирантка Ляонинского педагогического университета), **叶琳** Е Линь (Педагогический университет провинции Шэньси) **叶红** Е Хун (доцент Шанхайского университета иностранных языков, написала монографию «исследования творчества И. А. Бунина» и **余芳** Юй Фан (аспирантка Шанхайского университета иностранных языков).

2.3. Сеть ключевых слов. См. рис. 4.

Freq	Keyword	Year	Centrality	Keyword	Year
87	Buning	1986	0.41	Puning	1986
58	runing	1986	0.4	Buning	1986
26	Россия	1986	0.39	писатель	1986
19	писатель	1986	0.26	Россия	1986
15	проза	1990	0.24	любовь	2005
12	поэт	1986	0.15	поэт	1986
10	любовь	2005	0.11	«солнечный удар»	2010
9	Брюсов	1996	0.09	литература	1990
8	Нобелевская премия	1996	0.09	парадокс	2015
8	Русская литература	1996	0.09	противоречие	2010
8	«деревня»	1986	0.09	средняя школа	2000
8	Арсеньев	1996	0.08	Брюсов	1996
7	Природа	1900	0.08	смерть	2010
6	Горький	1996	0.07	Нобелевская премия	1996
6	искусство	2000	0.07	«Деревня»	1986
6	Европейская литература	1996	0.07	Россия	1996
6	деревня	1991	0.07	«Чистый понедельник»	2005
6	реализм	2000	0.07	«Чистый понедельник»	2010
5	Чехов	1986	0.07	средняя школа	2000

Freq	Keyword	Year	Centrality	Keyword	Year
5	Толстой	1996	0.06	проза	1990
5	Россия	1996	0.06	деревня	1991
5	Литература	1990	0.05	Горький	1996

2.4. рейтинг цитирования и скачивания статей в CNKI

название статей	автор	периодика	дата публикации	частота цитирования	частота скачивания
纳博科夫与白银时代俄国文化精神 Набоков В. В. и культурная сущность Серебряного века русской литературы	张冰 Чжан Бин	外国文学研究 Изучение зарубежной литературы	2005/6/25	32	774
论蒲宁创作中的永恒主题 Вечные темы в творчестве И. А. Бунина	冯玉律 Фэн Юйлюй	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	1994/2/15	22	709
布宁研究新述 Новые аспекты исследования И. А. Бунина	陈辉 Чэнь Хуэй	中国俄语教学 преподавание русского языка в Китае	2005/8/21	16	467
对已逝年华的深情回望——读布宁的《阿尔谢尼耶夫的一生》 Глубокое воспоминание о прошедших годах – чтение романа «Жизнь Арсеньева» И. А. Бунина	汪介之 Ван Цзечжи	名作欣赏	2004/10/1	14	527
别具一格的艺术世界——布宁短篇小说视角浅议 Оригинальный мир искусства в рассказах И. А. Бунина	李莉 Ли ли	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	1997/4/15	13	279
俄国的布宁研究综述 Общие сведения об исследовании творчества И. А. Бунина в России	孟秀云 Мэн Сююнь	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	1996/4/15	12	508
悲的旋律 画的诗篇——论蒲宁小说的艺术特色 Печальная мелодия и картинная поэма: художественные особенности произведений И. А. Бунина	杨艺 Ян И	重庆大学学报(社会科学版) Вестник Чунцинского университета (гуманитарная наука)	2001/2/28	12	457
蒲宁与现代主义 Бунин И.А. и модернизм	叶红 Е Хун	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	2002/6/15	11	362
布宁小说创作中的民俗象征符号解读 Фольклорная символика в произведениях И. А. Бунина	管海莹 Гуань Хайин	外国文学研究 Изучение зарубежной литературы	2005/6/25	11	560
布宁小说中的跨国文化相遇现象 Явление межкультурной встречи в произведениях И. А. Бунина	赵晓彬; 吴琼 Чжао Сяобинь; У Цюн	当代外国文学 Современная зарубежная литература	2010/1/15	10	490
布宁生态思想研究 Экологические идеи И. А. Бунина	叶琳 Е Линь	外语教学 Преподавание иностранных языков	2011/7/6	10	353

название статей	автор	периодика	дата публикации	частота цитирования	частота скачивания
布宁与东方哲学——读布宁作品《净身周一》 Восточная философия в произведении Бунина «Чистый понедельник»	陈辉 Чэнь Хуэй	广东外语外贸大学学报 Вестник Гуандунского университета иностранных языков и внешней торговли	2005/8/30	8	358
蒲宁在中国 Бунин И. А. и буниноведение в Китае	叶红 Е Хун	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	2005/3/15	6	426
从归纳走向解构:蒲宁创作艺术的再认识 От индукции к деконструкции: переосмысление творчества Бунина	张祎 Чжан Вэй	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	2002/12/15	6	244
现实主义创作艺术的拓展——重读布宁中篇小说《乡村》 Развитие реалистического искусства И. А. Бунина: перечитываем повесть «Деревня»	刘炜 Лю Вэй	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	2002/2/15	5	260
谈《阿尔谢尼耶夫的一生》的叙事风格 Стиль повествования романа «Жизнь Арсеньева»	邱运华; 尚玉翠 Цю Юньхуа; Шан Юйцуй	俄罗斯文艺 Русская литература и искусство	2004/6/15	5	319
俄罗斯民族性格在蒲宁农村题材小说中的体现 Воплощение русского национального характера в рассказах Бунина на сельскую тематику	叶红 Е Хун	太原师范专科学校学报 Вестник Тайюаньского педагогического института	2000/6/30	5	464

3. Анализ диссертационных работ по исследованию произведений И. А. Бунина

бот. См. рис. 5.

3.2 Рейтинг цитирования и скачивания диссертационных работ

3.1 тенденция публикации диссертационных работ

название	авторы	организации	тип работы	год	Цитирование	Скачивание
永不枯竭的心灵之泉——论伊凡·蒲宁小说创作中的“永恒主题”及风格特征 Неиссякаемая влага души – О «вечной теме» и художественном своеобразии прозы И. А. Бунина	Е Хун	Шанхайский университет иностранных языков	Аспирантура	2004	10	820
布宁创作的生态诗学特征 Экологическая поэтика в творчестве И. А. Бунина	Е линь	Шэньсийский педагогический университет / Специальность китайская литература	Аспирантура	2012	9	711
现实主义艺术的拓展——论布宁小说的创作艺术 Расширение реалистического искусства – о творчестве и.А.Бунина	Лю Вэй	Нанкинский педагогический университет\Специальность сравнительная литература и всемирная литература	Магистратура	2002	9	495

название	авторы	организации	тип работы	год	Цитирование	Скачивание
《幽暗的林荫道》中的古希腊神话契机 Древнегреческая мифология в «Темных аллеях» И. А. Бунина	Ван Шуай	Пекинский университет	Магистратура	2005	8	828
蒲宁小说的创作诗化艺术研究 Поэтическое искусство в творчестве И. А. Бунина	Чэн Хао	Нанкинский педагогический университет/ Специальность сравнительная литература и всемирная литература	Магистратура	2005	7	488
布宁创作中的庄园主题研究 Тема усадьбы в творчестве И. А. Бунина	Лю Шумэй	Хэйлунцзянский университет	Аспирантура	2012	5	663
布宁短篇小说的宗教意蕴 Религиозный смысл в рассказах И. А. Бунина	Чэн Цзин	Харбинский педагогический университет	Магистратура	2011	5	382
布宁创作中的东方思想元素 Факторы восточной темы в творчестве И. А. Бунина	Ян Хайтао	Хэйлунцзянский университет	Магистратура	2011	4	291
布宁小说中的普世性思想研究 Кафолическая идея в рассказах И. А. Бунина	Ву Чжун	Харбинский педагогический университет	Магистратура	2010	4	359

4. Итог

Мы можем по праву считать, что изучение произведений И. А. Бунина уже стало и будет оставаться оригинальным феноменом в научной деятельности китайских русистов и литературоведов. Изучение отличается особым интересом к вечным темам, восточным, религиозному и философскому факторам, и в новое время, к экологической теме и т. д.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лю Минсы. Восприятие произведения И. А. Бунина в

Китае / Лю Минсы // Филология и образование: 80 лет развития русской словесности в Республике Саха (Якутия) материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Якутск, 9–10 нояб. 2015 г.) Якутск – Чебоксары 2016. – С. 161–164.

журнал

2. Фу Мэйянь. Перевод и изучение творчества И. А. Бунина в материковом Китае / Фу Мэйянь // Иностранные языки в высшей школе. – Рязань. – 2018. – № 2 (45) – С. 25–30.

3. CiteSpace: visualizing patterns and trends in scientific literature. -- Режим доступа: <http://cluster.cis.drexel.edu/~cchen/citespace/> (Дата обращения: 09.05.2019).



Рис. 1

Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK
Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK
Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK
Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK

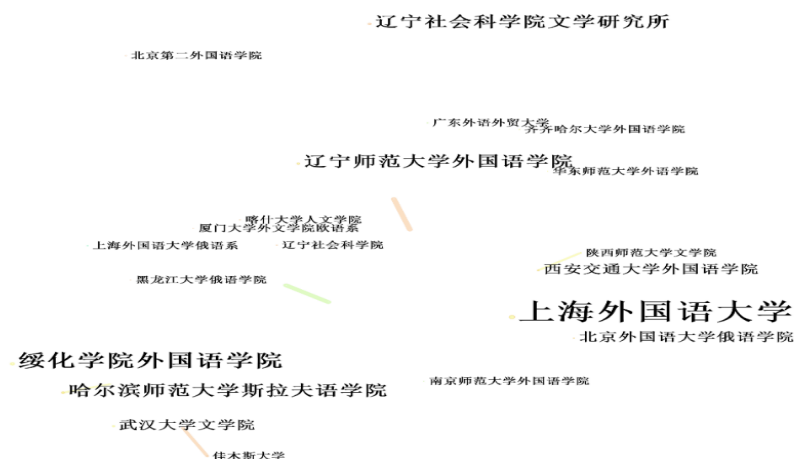


Рис. 2 (сеть организаций)

Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK
Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK
Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK
Слайдшоу v. 3.9.94 (32-бит)
Выпуск 12, 2019 9:44:36 AM MSK



Рис. 3 (сеть авторов)

